



EUROPOS SAJUNGOS
TEISINGUMO TEISMAS

STAŽUOTĖS EUROPOS SAJUNGOS TEISINGUMO TEISME



© Shutterstock / ASDF_MEDIA



Jeigu esate jaunas universiteto diplomą turintis asmuo ar nacionalinio teismo teisėjas, turite galimybę stažuotis Europos Sąjungos Teisingumo Teisme, ES teisminėje institucijoje, kuri 450 milijonams piliečių užtikrina, kad būtų laikomasi Sąjungos teisės.

Per šią stažuotę galėsite ne tik papildyti įgytas žinias, bet taip pat prisidėti prie Teisingumo Teismo veiklos dinamiškoje daugiakalbėje europietiškoje aplinkoje. Čia jūs sutiksite kitų jaunų universitetinius mokslus baigusių stažuotojų ar teisėjų, kuriems artimos tos pačios bendros Sąjungos vertybės, pagrįstos demokratija, teisine valstybe ir pagrindinių teisių paisymu.



**STAŽUOTĒS
JAUNIEMS UNIVERSITO DIPLOMĀ
TURINTIEMS ASMENIMS**

Stažuotės tikslas – viena vertus, kad stažuotojas praktiškai susipažintų su institucijos veikla, kita vertus, kad stažuotojas atliktų užduotis šios institucijos naudai.

Stažuoočių skaičius ribotas, maždaug 120 per metus. Šios stažuotės apmokamos ir gali būti atliekamos nuo 3 iki 5 mėnesių narių (teisėjų ir generalinių advokatų) kabinetuose arba 5 mėnesius institucijos tarnybose.

Per stažuotę ir jai pasibaigus stažuotojui taikoma konfidencialumo pareiga dėl visų su institucija susijusių vidaus aplinkybių ir dokumentų, su kuriais jis susipažino. Todėl stažuotojas nieko, kas susiję su jo stažuote, negali skelbti pats ar leisti skelbti kitiems, jeigu apie tai iš anksto neinformavo nario ar tarnybos, į kurią buvo paskirtas, vadovo. Prieš pradėdamas stažuotę stažuotojas iškilmingai pasižada laikytis šios pareigos.



© Shutterstock / Jacob Lund

Stažuotės narių (teisėjų ir generalinių advokatų) kabinetuose

Stažuotės kabinetuose konkrečiai skirtos jauniems teisinį išsilavinimą įgijusiems asmenims, visų pirma studijavusiems Sąjungos teisę. Stažuotojas dalyvaus kabineto veikloje ir atliks įvairias užduotis, susijusias su nario, į kurio kabinetą jis paskirtas, tvarkomomis bylomis, kurios dar nėra pasitarimų stadijoje.

Stažuotės tarnybose

Stažuotojus priimančiose institucijos tarnybose jie turi galimybę susipažinti su konkrečiomis jose vykdomomis funkcijomis ir praktiškai pritaikyti studijuojant įgytas žinias. Stažuotojai aktyviai dalyvauja vykdant jiems patikėtas užduotis prižiūrimi patyrusių pareigūnų.

Tarnybos, kurios priima stažuotojus:

1. Daugiakalbystės generalinis direktoratas (teisinis vertimas raštu ir vertimas žodžiu)
2. Bibliotekos direktoratas
3. Tyrimų ir dokumentacijos direktoratas
4. Terminologijos projektų ir koordinavimo skyrius
5. Protokolo ir vizitų direktoratas
6. Komunikacijos direktoratas
7. Europos Sąjungos Bendrojo Teismo kanceliarija
8. Teisės patarėjo administraciniais klausimais biuras

Įvairių tarnybų funkcijų aprašymą suinteresuotieji asmenys gali rasti curia.europa.eu puslapyje.





Stažuotės Vertimo žodžiu tarnyboje

Stažuotės Vertimo žodžiu tarnyboje, kurios trunka nuo dešimties iki dvylikos savaičių, visų pirma skirtos jauniems konferencijų vertėjų žodžiu universitetinį išsilavinimą turintiems asmenims. Jų tikslas – padėti jauniems vertėjams tobulėti vertimo žodžiu, ypač teisinio turinio, srityje; tai apima medžiagos parengimą, terminologinę paiešką ir praktinius užsiėmimus „nebyliojoje kabinoje“. Kandidatai turi mokėti bent dvi kalbas pasyviai arba antrąją kalbą aktyviai. Privaloma mokėti skaityti prancūziškai. Kandidatų atranka vyksta kartą per metus rugsėjo viduryje visiems teismo veiklos metams (kandidatūras galima pateikti kiekvienais metais nuo liepos 1 d. iki rugsėjo 15 d.).

PRIĖMIMO SĄLYGOS, STIPENDIJOS IR KANDIDATŪROS

Priėmimo sąlygos

- Turėti Europos Sąjungos valstybės narės pilietybę, nebent taikoma tinkamai pagrįsta išimtis.
- Būti pabaigus teisės, politikos ar ekonomikos mokslų ar panašios srities universitetinius mokslus ir turėti tai patvirtinantį studijų baigimo diplomą (arba išimties tvarka būti baigus lygiaverčius mokslus).
- Labai gerai mokėti vieną oficialiąją Europos Sąjungos kalbą ir gerai mokėti kitą oficialiąją Europos Sąjungos kalbą. Dėl tarnybos reikmių pageidautinos geros prancūzų kalbos žinios.
- Nebūti atlikus stažuotės (apmokamos ar ne) Sąjungos institucijoje arba įstaigoje.

Stipendija

Stažuotojai gauna stipendiją, kurios dydis reguliariai peržiūrimas. Stažuotojams, kurių gyvenamoji vieta yra bent 200 km nutolusi nuo Liuksemburgo, iš dalies kompensuojamos kelionės išlaidos. Stipendijos ir kelionės išlaidų kompensacijos dydžiai nurodomi [CVRIA](#) interneto svetainėje.

Ši stipendija neskiriama, jeigu narių kabinetuose stažuojamasi kitu nei du nustatytieji laikotarpiai arba jeigu stažuotė yra sudedamoji profesinio mokymosi programos, pagal kurią stažuotojai gauna stipendiją, išmokas ar atlyginimą, dalis.



Kaip teikti kandidatūras?

Stažuotėms nuo kovo 1 d. iki liepos 31 d. kandidatūros teikiamos prieš tai einančiais metais nuo liepos 1 d. iki rugsėjo 15 d.

Stažuotėms nuo rugsėjo 16 d. iki vasario 15 d. (kabinetuose) arba nuo spalio 1 d. iki vasario pabaigos (tarnybose) kandidatūros teikiamos tais pačiais metais nuo vasario 1 d. iki balandžio 15 d.

Kandidatūros teikiamos per programėlę [EU CV Online](#), taip pat turi būti pridėtas išsamus gyvenimo aprašymas ir diplomų ir (arba) pažymėjimų (įskaitant dėl universitetinės ar profesinės kvalifikacijos), kuriuos išdavė universiteto administracija, kopijos.

Institucijos Žmogiškųjų išteklių skyrius atrinktus kandidatus apie priimtą sprendimą informuoja raštu. Tai, kad stažuotojas priimtas į stažuotę, nesuteikia jam Europos Sąjungos pareigūno ar tarnautojo statuso ir jokios teisės įsidarbinti ar reikalauti įdarbinti.



© European Union / Enrico Accetto



NACIONALINIŲ TEISMŲ TEISĖJŲ STAŽUOTĖS



Teisingumo Teismas priima stažuotėms nacionalinių teismų teisėjus pagal Europos teisėjų mokymo tinklo (ETMT) organizuojamą mainų programą; stažuotis gali 15 teisėjų per metus.

Nacionalinių teismų teisėjų stažuotės vyksta Teisingumo Teismo arba Bendrojo Teismo narių kabinetuose, taip pat Tyrimų ir dokumentacijos direktorate. Jos trunka 6 arba 10 mėnesių. Nacionalinių teismų teisėjai turi atlikti tas pačias užduotis kaip – atsižvelgiant į stažuotę – teisės referentai ar TDD administratoriai.

Per stažuotę ir jai pasibaigus nacionalinių teismų teisėjams taikoma konfidencialumo pareiga dėl visų su institucija susijusių vidaus aplinkybių ir dokumentų, su kuriais jie susipažino. Jie įsipareigoja nieko, kas susiję su stažuote, neskelbti nei patys, nei leisti skelbti kitiems.

Priėmimo sąlygos

- Būti ėjus teisėjo ar prokuroro pareigas Europos Sąjungos valstybėje narėje bent vienus metus.
- Turėti Sąjungos teisės žinių.
- Puikiai mokėti vieną oficialiąją Europos Sąjungos kalbą ir pakankamai mokėti prancūzų kalbą, kad būtų galima padėti Teisingumo Teismo arba Bendrojo Teismo nariams nagrinėti bylos medžiagą ir rengti sprendimų tekstus.

Atlyginimas

Stažuotei priimtas nacionalinio teismo teisėjas iš Teisingumo Teismo negauna nei atlygio, nei išmokos. Jam skiriami dienpinigiai, kuriuos moka ETMT.

Kaip teikti kandidatūras?

Kandidatų paraiškas reikia teikti ETMT (ETMT – ilgalaikės stažuotės).

Norint sužinoti daugiau

Teisingumo Teismo svetainėje: curia.europa.eu – Institucija → Darbas Teisingumo Teismui → Stažuotės

EPSO svetainėje: epso.europa.eu – Darbo galimybės → Stažuotės



EUROPOS SAJUNGOS TEISINGUMO TEISMAS

Komunikacijos direktoratas
Elektroninių leidinių ir spaudos skyrius

Spalis 2023